GOLDEN ANNIVERSARY YEAR

The

MODERN LANGUAGE JOURNAL

ROBERT F. ROEMING, *Managing Editor*
WALLACE G. KLEIN, *Business Manager*

Published by
THE NATIONAL FEDERATION OF MODERN
LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATIONS

INDEX
TO
VOLUME L

JANUARY, 1966 TO DECEMBER, 1966

The Modern Language Journal

Published by
The National Federation of Modern Language Teachers Associations

STAFF, 1966

EDITORIAL ADVISORY BOARD

(Former Managing Editors)

BAYARD QUINCY MORGAN, Stanford University, California (1926–30).
CHARLES H. HOLZWARTH, University of Texas, Austin, Texas (1930–34).
EDWIN H. ZEYDEL, University of Cincinnati, Cincinnati, Ohio (1938–43).
JULIO DEL TORO, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan (1948–54).
CAMILLO P. MERLINO, Boston University, Boston, Massachusetts (1954–58).
J. ALAN PFEFFER, University of Pittsburgh, Pittsburgh 13, Pennsylvania (1958–62).

MANAGING EDITOR

ROBERT F. ROEMING, University of Wisconsin-Milwaukee, Milwaukee, Wisconsin

ASSISTANT TO THE MANAGING EDITOR

ROBERT R. LA DU, Marquette University, Milwaukee, Wisconsin

ASSISTANT MANAGING EDITORS

(Review and Department Editors)

COMPARATIVE LITERATURE—Melvin J. Friedman, University of Wisconsin-Milwaukee, Milwaukee, Wisconsin
FRENCH—Edward Harvey, Peter Seymour (Acting Assistant Managing Editor), Kenyon College, Gambier, Ohio
GERMAN—Paul Krauss, Carl Carrier (Acting Assistant Managing Editor), Ohio University, Athens, Ohio
HEBREW—Abraham I. Katsh, New York University, New York, New York
ITALIAN—Remigio U. Pane, Rutgers University, New Brunswick, New Jersey
LANGUAGE LEARNING—Sol Saporta, University of Washington, Seattle, Washington
LINGUISTICS—Mario Pei, Columbia University, New York, New York
NOTES AND NEWS—Robert O. deVette, Wheaton College, Wheaton, Illinois
PORTUGUESE—Oscar Fernández, New York University, New York, New York
SLAVIC—Henry N. Nebel, Northwestern University, Evanston, Illinois
SPANISH AND SPANISH AMERICAN—William A. McKnight, University of North Carolina, Chapel Hill, North Carolina

BUSINESS MANAGER

WALLACE G. KLEIN, 13149 Cannes Drive, St. Louis, Missouri 63141
(Senior High School, University City, Missouri)

NOTE—The printed order of articles does not imply relative merit. Opinions expressed are not necessarily those of the editorial staff.

Manuscripts to be considered for publication, books to be reviewed, and communications of any kind that are concerned with the content of any issue are to be sent to the Managing Editor, Robert F. Roeming.

All contributions should conform to the directions contained in *The MLA Style Sheet*. A manuscript must be an original typewritten draft, double-spaced throughout, including all notes and references, with a left margin of at least one and one-half inches. All footnotes and references are to be placed at the end of the manuscript. Mimeographed or other duplicated forms of material will not be accepted. Unacceptable manuscripts will be returned only if accompanied by a self-addressed and stamped envelope.

An index for the periodical year is published annually. From its inception in 1929, *The Educational Index* covers the subject-matter of *The Modern Language Journal*.

Index to Volume L-1966

AUTHORS AND ARTICLES

ALDRIDGE, ALFRED OWEN, *Biography, the Criticism of Biography, and Comparative Literature* 286
ALLEN, EDITH M., *Foreign Language Below the Ninth Grade: What Are We Doing?* 101
ASHER, JAMES J., *The Learning Strategy of the Total Physical Response: A Review* 79
BLUHM, HEINZ, *Bayard Quincy Morgan* 426
BOSTICK, HERMAN F., *The Southern Conference on Language Teaching* 316
BOYD-BOWMAN, PETER, *Self-instruction in the 'neglected' languages: a progress report from Kalamazoo College* 21
BROOKS, NELSON, *The Ideal Preparation of Foreign Language Teachers* 71
CABLES, VIRGINIA, *How Do We Teach Comprehension?* 141
CENTRAL STATES MODERN LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION, *Constitution and Bylaws* 183
———, *Program, 49th Annual Meeting* 188
CLARK, MARGARET (See below)
CLARK, WILLIAM H. AND MARGARET G. CLARK *Achievement in Elementary German Under Programmed and Conventional Instruction: A Preliminary Study* 97
DANNERBECK, FRANCIS J., *Toward a Methods Course Requirement at the Graduate Level* 273
DEMAITRE, ANN, *The Great Debate on Socialist Realism* 263
DEVETTE, ROBERT O., *Notes and News* 39, 105, 159, 216, 290, 456, 494, 577
DEWEY, HORACE W., *Personalized Exercises for Students of Elementary Russian* 12
DULSEY, BERNARD, *Entrevista a Buero Vallejo* 145
EASTMAN, N. BRIAN, *Upton Sinclair Studies Foreign Languages* 479
EATON, ESTHER M., *Coordinators of Foreign Languages in Public School Systems of the United States* 24
ELLIS, J. M., D. G. MOWATT, AND H. S. ROBERTSON, *A Closer Look at "Aims and Methods"* 281
FENNER, MILDRED SANDISON, *Of Time and Space* .. 4
FREEMAN, STEPHEN A., *Introduction to The Guidelines* 325
GODING, STOWELL C., *Inching Toward a Profession—A Plea* 272
GOMES DE MATOS, F., *First Latin American Congress of Linguistics, Philology and Language Teaching* .. 213
HANNA, SAMI A., *Remedial Instruction in Reading Arabic: A Follow Up Study* 523
HARAMATI, SHLOMO, *Teaching Hebrew to Immigrants in Israel* 526
HARRIS, ROBERT (See MUELLER)
HOLMES, RICHARD B., *What's Wrong With Our Tape Recordings?* 463
HUEBENER, THEODORE, *The Literary Scene in East Germany* 208
JAMES, CARL, *Soviet Press Reception of Sholokhov's Designation as 1965 Nobel Prize Winner* 18
KAPLAN, DAVID, *The Case of the Conference: The Dialogue Remains a Monologue* 204
KUNKLE, JOHN F., *Two Years with the Saint-Cloud Materials* 137
MANSELL, DARREL, JR., *Is Paraphrase Heretical?* ... 193
MCKIM, LESTER W., *NDEA Foreign Language Leadership Institute* 156
MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA, *Advice to the Language Learner* 260
MOEN, MARY E., *The Fable of the Malapropish Affixes* 8
MONOD-CASSIDY, HÉLÈNE, *The New Audio-visual Student* 15
MOORE, J. MICHAEL, *Is It Time to Take Stock?* 269
MOSER, GERALD, *Portuguese Literature in Recent Years (1962–1965)* 483
MOWATT, D. G. (See ELLIS)
MUELLER, THEODORE AND HENRI NIEDZIELSKI, *Programmed Instruction in Teacher Retraining (NDEA Institutes)* 92
MUELLER, THEODORE AND ROBERT HARRIS, *The Effect of an Audio-Lingual Program on Drop-out Rate* 133
NATIONAL FEDERATION OF MODERN LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATIONS, *Minutes* 314
NIEDZIELSKI, HENRI (See MUELLER)
OPITZ, KURT, *The New Reality of the Continental Novel* 84
PAGE, MARY M., *We Dropped FLES* 139
PAQUETTE, F. ANDRÉ (compiler), *Guidelines for Teacher Education Programs in Modern Foreign Languages—An Exposition* 328
PARKER, WILLIAM R., *Forward to The Guidelines* 324
PFEFFER, J. ALAN, *Directory of Personnel*, THE MODERN LANGUAGE JOURNAL, *National Federation of Modern Language Teachers Associations, 1916–1966* 545
———, *The National Foreign Language Achievement Awards* 555
POLITZER, ROBERT L., *Toward a Practice-Centered Program for the Training and Evaluation of Foreign Language Teachers* 251
REICHMANN, EBERHARD, *Motivation and Direction of Reading Assignments on the Intermediate Level* 256
RIVERS, WILGA M., *Listening Comprehension* 196
ROBERTSON, H. S. (See ELLIS)
ROEMING, ROBERT F., *L for 50* 3
———, *Dedication of The Golden Anniversary Issue* .. 323
———, *Postscript* 578
ROSEBROCK, ALLAN F., *Developments and Use of The Guidelines* 324
SCOTT, CHARLES T., *The Linguistic Basis for the*

Development of Reading Skill 535
SHEPPARD, DOUGLAS C. (See Vocolo)
SISTER RUTH ADELAIDE, S.C., *FLES Specialist Teacher Program* 492
SPENCER, RICHARD E., *The Influence of Disc or Tape Language Laboratory Equipment on Foreign Language Speaking Test Scores* 207
VALDMAN, ALBERT, *On the Primacy of Writing in French: The Primacy of Speech* 468
VOCOLO, JOSEPH M. AND DOUGLAS C. SHEPPARD, *High School-College Intervisitation: Report of an Experiment and Recommendations for Similar Projects* 474
ZELDNER, MAX, *The Foreign Language Dropouts* 275
ZIEGLER, ROSARIO, *President's Report, Central States Modern Language Teachers Association* 186

ARTICLES AND AUTHORS

Achievement in Elementary German Under Programmed and Conventional Instruction: A Preliminary Study, *Clark and Clark* 97
A Closer Look at "Aims and Methods," *Ellis, Mowatt, and Robertson* 281
Advice to the Language Learner, *Modern Language Association of America* 260
Also Noted 317, 462, 519
Bayard Quincy Morgan, *Bluhm* 426
Biography, the Criticism of Biography, and Comparative Literature, *Aldridge* 286
Books Received 61, 243, 319
Constitution and Bylaws, *Central States Modern Language Teachers Association* 183
Contributors 23, 130, 190, 242, 313, 493, 545
Coordinators of Foreign Languages in Public School Systems of the United States, *Eaton* 24
Dedication of The Golden Anniversary Issue, *Roeming* 323
Development and Use of The Guidelines, *Rosebrock* .. 324
Directory of Personnel, *The Modern Language Journal*, National Federation of Modern Language Teachers Associations, 1916–1966, *Pfeffer* 545
Entrevista a Buero Vallejo, *Dulsey* 145
First Latin American Congress of Linguistics, Philology and Language Teaching, *Gomes de Matos* 213
FLES Specialist Teacher Program, *Sister Ruth Adelaide* 492
Foreign Language Below the Ninth Grade: What Are We Doing? Allen 101
Forward to The Guidelines, *Parker* 324
Guidelines for Teacher Education Programs in Modern Foreign Languages—An Exposition, *Paquette* .. 328
High School-College Intervisitation: Report of an Experiment and Recommendations for Similar Projects, *Vocolo and Sheppard* 474
How Do We Teach Comprehension?, *Cables* 141
Inching Toward a Profession—A Plea, *Goding* 272
Introduction to The Guidelines, *Freeman* 325
Is It Time to Take Stock?, Moore 269
Is Paraphrase Heretical?, *Mansell* 193
L for 50, *Roeming* 3
Listening Comprehension, *Rivers* 196
Minutes, *The National Federation of Modern Language Teachers Associations* 314
Motivation and Direction of Reading Assignments on the Intermediate Level, *Reichmann* 256
NDEA Foreign Language Leadership Institute, *McKim* 156
NDEA Institutes for Advanced Study in Modern Foreign Languages 1966–67 36
Notes and News, *deVette* 39, 105, 159, 216, 290, 456, 494, 577
Of Time and Space, *Fenner* 4
On the Primacy of Writing in French: The Primacy of Speech, *Valdman* 468
Personalized Exercises for Students of Elementary Russian, *Dewey* 12
Portuguese Literature in Recent Years (1962–1965), *Moser* 483
Postscript, *Roeming* 578
President's Report, Central States Modern Language Teachers Association, *Ziegler* 186
Program, 49th Annual Meeting, *Central States Modern Language Teachers Association* 188
Programmed Instruction in Teacher Retraining (NDEA Institutes), *Mueller and Niedzielski* 92
Remedial Instruction in Reading Arabic: A Follow Up Study, *Hanna* 523
Self-instruction in the 'neglected' languages: a progress report from Kalamazoo College, *Boyd-Bowman* 21
Soviet Press Reception of Sholokhov's Designation as 1965 Nobel Prize Winner, *James* 18
STATE SUPERVISORS OF FOREIGN LANGUAGES 34
Teaching Hebrew to Immigrants in Israel, *Haramati* 526
The Case of the Conference: The Dialogue Remains a Monologue, *Kaplan* 204
The Effect of an Audio-Lingual Program on Drop-Out Rate, *Mueller and Harris* 133
The Fable of the Malapropish Affixes, *Moen* 8
The Foreign Language Dropouts, *Zeldner* 275
The Great Debate on Socialist Realism, *Demaitre* ... 263
The Ideal Preparation of Foreign Language Teachers, *Brooks* 71
The Influence of Disc or Tape Language Laboratory Equipment on Foreign Language Speaking Test Scores, *Spencer* 207
The Learning Strategy of the Total Physical Response: A Review, *Asher* 79
The Linguistic Basis for the Development of Reading Skill, *Scott* 535
The Literary Scene in East Germany, *Huebener* 208
The National Foreign Language Achievement Awards, *Pfeffer* 555
The New Audio-visual Student, *Monod-Cassidy* 15
The New Reality of the Continental Novel, *Opitz* ... 84
The Southern Conference on Language Teaching, *Bostick* 316
Toward a Methods Course Requirement at the

Graduate Level, *Dannerbeck* 273
Toward a Practice-Centered Program for the Training and Evaluation of Foreign Language Teachers, *Politzer* 251
Two Years with the Saint-Cloud Materials, *Kunkle* ..137
Upton Sinclair Studies Foreign Languages, *Eastman* 479
We Dropped FLES, *Page* 139
What's Wrong With Our Tape Recordings?, *Holmes* ..463

REVIEWERS AND TITLES REVIEWED

ABRAHAM, CLAUDE K., *A Survey of French Literature. Volume I: the Middle Ages to 1800* (Bishop) 129
ABREU, MARIA ISABEL, *Dona Sinhá e o Filho Padre* (Freyre) 173
ALDRIDGE, A. OWEN, *The Enlightenment* (Manuel) .. 239
ALDRIDGE, ALFRED OWEN, *The Art of Biography* (Kendall) 286
———, *Lives and Letters: A History of Literary Biography in England and America* (Altick) 286
———, *Biography Past and Present* (Davenport and Siegel) 286
ALFIERI, J. J., *The Miau Manuscript of Benito Pérez Galdós: A Critical Study* (Weber) 311
ALLEN, R. R., *Classic Speeches: Words That Shook the World* (Crosscup) 124
ALLEN, RICHARD F., *A Concept Approach to Spanish* (Da Silva and Lovett) 224
ANDERSON, CHARLES W., *Spain: The Gentle Anarchy* (Welles) 430
APPEL, HOWARD A., *Handbook for French Composition* (Stone) 228
ARCUDI, BRUNO A., *The Sounds of English and Italian* and *The Grammatical Structures of English and Italian* (Agard and Di Pietro) 431
ARMSTRONG, JOANNA, *Introduction à la Phonétique Corrective* (Léon and Léon) 58
———, *Exercices systématiques de prononciation française* (Léon) 58
ARNDT, KARL J. R., *Eine Bibliographie der Aufnahme Amerikanischer Literatur in Deutschen Zeitschriften 1945–1960* (Zuther) 442
ARONSON, HOWARD I., *Dictionary of Russian Personal Names with a Guide to Stress and Morphology* (Benson) 166
BALLEW, HAL L., *Un Pats Hispánico Visto Par Dentro* (Rodríguez-Alcalá and Rodríguez-Alcalá) 500
BARRICK, MAC E., *The Spanish Bawd* (Rojas) 293
BECK, CARLTON E., *The Quality of Education in Developing Countries* (Beeby) 566
BEERBAUM, ALFRED W., *Lebendiges Deutschland* (Meessen and Blohm) 237
BEICHMAN, ANTHONY M., *Le Grand Meaulnes* (Alain-Fourier) 42
BENNETT, WILLIAM H., *An Informal History of the German Language with chapters on Dutch and Afrikaans, Frisian and Yiddish* (Lockwood) 292
BIEBER, KONRAD, *The Craft and Context of Translation* (Arrowsmith and Shattuck) 120
BINGHAM, ALFRED J., *The Age of Voltaire* (Durant and Durant) 498
BISHOP, DOROTHY E., *Introducing French* (Brooks, Eddy, Franklin, Keesee, Michael, O'Connor, and Twaddell) 55
BLUHM, HEINZ, *German Literature in English Translation, Vol. I: 1481–1927; Vol. II: 1928–1955* (Morgan) 426
BOSWELL, RICHARD E., *Reading French Fluently. A Structural Approach to French* (Politzer) 114
BOUDREAU, HAROLD L., *Journey to the Alcarria* (Cela) 223
BRÉE, GERMAINE, *The Study of Literature. An Existential Appraisal* (McElroy) 180
BREWSTER, ROBERT R., *Thomas Mann. Der letzte Buddenbrook: Selections from Buddenbrooks* (Riley) 181
BROWN, DONALD F., *Emilia Pardo Bazán, su vida y sus obras* (Osborne) 294
BRYER, JACKSON R., *A Style Manual for Authors* (Seeber) 127
CAMMETT, JOHN M., *Mussolini: A Study in Power* (Kirkpatrick) 509
CARLUT, CHARLES, *Les Meilleures Nouvelles de Marcel Aymé* (Baltzell) 240
CARON, ALEXIS A., *Français—Cours Avancé—Styles Littéraires* (Dostert and Decaux) 48
CARTER, BOYD G., *Critic of Civilization. Georges Duhamel and His Writings* (Keating) 293
CASTAÑEDA, JAMES A., *Pedro Calderón de la Barca: A Biography* (Lund) 52
CHADBOURNE, RICHARD M., *Voyage en Amérique* (Chateaubriand) 311
CITRON, AARON S., *Bibliography of Jewish Bibliographies* (Shunami) 515
CLEMENTS, ROBERT J., *The Assault on French Literature, and Other Essays* (Mansell Jones) 59
COLLE, PAUL-YVES, *Visages de la France contemporaine* (Blanc) 49
COLMAN, CHARLES W., *Le Père Tranquille* (Noël-Noël) 295
CONDOYANNIS, GEORGE E., *Alexander von Humboldt and Wagner* (Dyck and Huelsbergen) 570
CONTRERAS, HELES, *Language For Everybody. What It Is and How to Master It* (Pei) 301
COOPER, SHEROD M., JR., *Renaissance and Seventeenth-Century Studies* (Mazzeo) 125
DANIEL, GEORGE B., *Atala, Carmen, Les Idées de Madame Aubray, Trois contes* (Ebacher) 168
———, *Aspects of Racinian Tragedy* (Lapp) 564
DANIEL, MARY L., *Teatro Brasileiro Contemporâneo* (Martins and Menton) 513
DAVIDSON, HUGH M., *Selections from the Thoughts* (Pascal) 296
DAVIS, ROBERT MURRAY, *The Rise of English Studies: An Account of the Study of English Language and Literature from its Origins to the Making of the Oxford English School* (Palmer) 571
DAVIS, WILLIAM MYRON, *Le Poesie di Ayras Nunez: Edizione Critica con Introduzione, Note e Glossario* (Tavani) 168

DECAVALLES, ANDONIS, *Adventure in Consciousness: The Meaning of D. H. Lawrence's Religious Quest* (Panichas) 126
DERBYSHIRE, WILLIAM W., *Modern Russian Short Stories* (Gibian and Samilov) 236
———, *Short Stories by Pushkin, Lermontov, and Dostoevsky* (Scriabine) 240
DOBBIE, ELLIOTT V. K., *Historische Grammatik der englischen Sprache* (Luick) 182
DULSEY, BERNARD, *An Outline History of Spanish American Literature* (Englekirk, Leonard, Reid, and Crow) 114
DUMONT, JEAN-LOUIS, *Révolution au Canada* (Cathelin and Gray) 53
DUNHAM, T. C., *Freude am Lesen: A German Reader* (Browning) 296
DYCK, J. W., *Faust: Leben, Legende und Literatur* (Hofe) 298
EDBERG, GEORGE J., *Novelistas contemporáneos hispanoamericanos* (Alegría) 44
ELLIS, J. M., D. G. MOWATT, AND H. S. ROBERTSON, *The Aims and Methods of Scholarship in Modern Languages and Literatures* (Thorpe) 281
FEDERMAN, RAYMOND, *Deux films français: Les Visiteurs du soir / Le Feu follet* (Hammond and Hammond) 236
———, *Configuration critique de Samuel Beckett* (Friedman) 241
FERNÁNDEZ, OSCAR, *Teatro em Progresso* (Prado) ... 297
FIZER, JOHN, *Introduction to Russian Realism: Pushkin, Dostoevsky, Gogol, Tolstoy, Chekhov, Sholokhov* (Simmons) 109
FOLTIN, LORE B., *Deutsche Romantische Prosa* (Reichmann) 230
———, *Poems* (Rilke) 506
FORT, KEITH, *The Partial Critics* (Lemon) 510
FRANÇON, MARCEL, *La Concorde de genre humain* (Lemaire de Belges) 41
———, *Les odes amoureuses de 1559* (de Magny) ... 58
———, *Mémorial du I^er^ Congrès International des Etudes Montaignistes* (Palassie) 116
———, *Les chansons de geste du cycle de Guillaume d'Orange. II.—Le Couronnement de Louis, Le Charroi de Nîmes La Prise d'Orange* (Frappier) ... 231
———, *Manuel d'histoire littéraire de la France* (Payen and Weber) 298
———, *Montaigne: Essays* (Bowman) 508
———, *The "Delie" of Maurice Scève* (McFarlane) .. 565
FRIEDRICH, CARL J., *Three Faces of Fascism: Action Française, Italian Fascism, National Socialism* (Nolte) 566
FRINK, ORRIN, *Structural Linguistics and Human Communication* (Malmberg) 56
FUGATE, JOE, *Das erste Jahr* (Bluske and Walther) .. 117
———, *Blick auf Deutschland* (Wolf) 503
———, *Elementary German* (Meyer) 569
GAENG, PAUL A., *Foreign Language Learning: A Linguistic Introduction* (Politzer) 235
———, *Language for Everybody. What It is and How to Master It* (Pei) 452
GALLANT, CLIFFORD J., *Le Français Vivant 1* and *2* (Couture) 446
GARWOOD, SAM, *Philosophies of Judaism* (Guttmann) 442
GAUGHAN, GERALD C., *The Clairvoyant Eye: The Poetry and Poetics of Wallace Stevens* (Riddel) 507
GAUSEWITZ, WALTER, *Centennial Story: Northwestern College, 1865–1965* (Kowalke) 435
GENSCHMER, FRED, *The Runagate Courage* (Grimmelshausen) 113
———, *Steinbeck in German Translation: A Study of Translational Practices* (Liedloff) 239
GICOVATE, BERNARD, *The Victorious Expression—A Study of Four Contemporary Spanish Poets: Miguel de Unamuno, Antonio Machado, Juan Ramón Jiménez, Federico García Lorca* (Young) .. 455
GISOLFI, ANTHONY M., *The Italians* (Barzini) 512
GRAY, FLOYD, *Le Maître de Santiago* (Montherlant) 113
GRAY-LEWIS, STEPHEN W., *Six Early Plays Related to the Shakespeare Canon (Anglistica XIV)* (Everitt and Armstrong) 172
GREEN, JOHN A., *L'Essentiel de la grammaire française* (Hoffmann) 56
GREW, JAMES H., *Soyons Français* (Carney) 454
GRUBBS, HENRY A., *Contemporary French Poetry* (Aspel and Justice) 165
———, *Strange Clamor, A Guide to the Critical Reading of French Poetry* (Musser) 170
GUARINO, GUIDO A., *Machiavelli and Guicciardini. Politics and History in Sixteenth-Century Florence* (Gilbert) 128
———, *History of Italy and History of Florence* (Guicciardini) 443
———, *Marcantonio Flaminio: Poet, Humanist and Reformer* (Maddison) 516
HAHN, PAUL T., *Die Physiker* (Dürrenmatt) 117
HALL, ROBERT A., JR., *Trésor de la langue des juifs français au Moyen Age* (Lévy) 43
HAMMER, CARL, JR., *Stefan Zweig. A Bibliography* (Klawiter) 516
HIRSHLER, ERIC E., *Der Verdacht* (Dürrenmatt) 238
HOFFMAN, PHILIP G., *The Urban University and the Future of Our Cities* (Klotsche) 429
HOLLANDER, ROBERT, *Essays on Literature and Society* (Muir) 171
HOLTON, MILNE, *The Symbolic Meaning: the Uncollected Versions of "Studies in Classic American Literature"* (Lawrence) 232
HOPE, QUENTIN M., *Molière: A Collection of Critical Essays* (Guicharnaud) 53
———, *One-Act Comedies of Molière* (Bermel) 313
HUGUENARD, ANNE, *La Souris des Villes et la Souris des Champs* (Lichet) 176
———, *Mon ami Chocolat* (Milou) 176
———, *Qui est là?* (Miles, Friedlander, and Tulecke) 518
ITTNER, ROBERT T., *Studies in German Literature of the Eighteenth Century* (Purdie) 513
JACKSON, WILLIAM VERNON, *Guía para la consulta de la "Revista de Filología Española" (1914–1960)* (Pollin and Kersten) 41
JAHIEL, EDWIN, *A Book of French Quotations with English Translations* (Guterman) 300

———, *Les Citations Françaises* (Guerlac)..... 300
———, *Encyclopédie des Citations* (Dupré)..... 300
JOHNSON, J. THEODORE, JR., *French Lyric Poetry. An Anthology* (Giese and Wilder)..... 572
JONAS, ILSEDORE B., *German Review Grammar* (Allison and Carter)..... 116
JONAS, KLAUS W., *The Novels of Hermann Hesse: A Study in Theme and Structure* (Ziolkowski)..... 175
———, *Faith from the Abyss: Hermann Hesse's Way from Romanticism to Modernity* (Rose)..... 438
———, *Gerhart Hauptmann und die Antike* (Voigt) 562
KEATING, L. CLARK, *Review in French* (Dow)..... 181
———, *Au fil de l'eau* (Begué and Franck)..... 225
———, *College French in the New Key* (Belasco and Valdman)..... 451
———, *Précis de civilisation française, suivi de questions d'examen* (Miller, Nielson, and Leblon)..... 512
KELM, GEORGE L., *Doron: Hebraic Studies in Honor of Abraham I. Katsh* (Naamani, Rudavsky, and Ehle) and *Biblical Studies in Honor of Toyozo W. Nakarai* (Porter)..... 565
KIMBROUGH, ROBERT, *Sidney's Poetry: Contexts and Interpretations* (Kalstone)..... 228
KING, KIMBALL, *Washington Irving: An American Study, 1802–1832* (Hedges)..... 238
KING, ROLF E. P., *Focus on German for Beginners* (Shaw)..... 302
KLEIN, KURT A., *Beginner's Russian* (Posin)..... 299
KLIN, GEORGE, *Témoins de l'homme. Nouvelles et récits (1889–1959)* (Sonnenfeld and Sullivan)..... 174
KOEKKOEK, B. J., *Advanced German* (Savigny)..... 451
KOENIG, KARL F., *Drei Hörspiele* (Dürrenmatt).... 177
———, *The History of Doctor Johann Faustus* (Haile) 511
LAMONT, ROSETTE C., *Ionesco* (Coe)..... 444
LAPRADE, JOHN H., *Ejercicios de pronunciación española* (Rodríguez-Castellano and Rodríguez-Castellano)..... 303
LEAVITT, STURGIS E., *The Spanish Stage in the Time of Lope de Vega* (Rennert)..... 452
LESAGE, LAURENT, *Electre* (Giraudoux)..... 111
LEVIN, SAMUEL R., *Meaning and Change of Meaning: with Special Reference to the English Language* (Stern)..... 119
———, *Classics in Semantics* (Hayden and Alworth) 224
LEWALD, H. ERNEST, *El túnel* (Sábato)..... 305
LOGAN, TERENCE P., *An Experiment in Criticism* (Lewis)..... 563
LYDAY, LEON F., *El niño y la niebla* (Usigli)..... 227
MACBAIN, WILLIAM, *Chivalry* (Gautier)..... 574
MALMSTAD, JOHN E., *A Soviet Verse Reader* (Binyon) 504
MARENOF, SHLOMO, *Im Mesadah* (Gutman)..... 443
———, *Megilath Hanehoshet Mimidbar Yehuda* (Luria)..... 518
MARIANI, UMBERTO, *Ridiamo in Italiano* (Fabbri).. 570
MARTINS, WILSON, *Society and Education in Brazil* (Havighurst and Moreira)..... 222
MATHIEU, G., *Telephonic Instruction: French Conversation and Literature* (Coutant and Jassey).... 51
MATTHEWS, J. H., *The Modern Novelette* (Paulson).. 178
———, *The Literary Origins of Surrealism: A New Mysticism in French Poetry* (Balakian)..... 439
MCGUINNESS, ARTHUR E., *The Ironic Hume* (Price) 514
MORRISSETTE, BRUCE, *Réalité et imagination dans "Le Grand Meaulnes" et "Le Voyeur"* (Lecuyer).. 304
MOWATT, D. G. (See ELLIS)
NEMES, GRACIELA P., *Modern Spanish Prose and Poetry: An Introductory Reader* (Andrian)..... 447
NOZICK, MARTIN, *Death in the Literature of Unamuno* (Valdés)..... 167
NUGENT, ROBERT, *L'Usurpateur et le prétendant: le psychologue dans la littérature contemporaine* (Lavers)..... 46
PANICHAS, GEORGE A., *The Complete Poems of D. H. Lawrence* (Pinto and Roberts)..... 123
———, *Paintings of D. H. Lawrence* (Levy)..... 123
PATTY, JAMES S., *Baudelaire as a Literary Critic* (Hyslop and Hyslop)..... 60
PEAK, J. HUNTER, *Los duendes deterministas y otros cuentos* (Anderson Imbert)..... 449
PEI, MARIO, *New Ways to Learn a Foreign Language* (Hall)..... 433
———, *A Glimpse of the Chinese Language: Peking's Language Reforms and the Teaching of Chinese in the United States* (Sheih)..... 517
PERCIVAL, KEITH, *Tables of Transitional Frequencies of English Phonemes* (Hultzén, Allen and Miron).. 46
PERL, WALTER H., *Die Energie. Von der Treimühle zum Kernreaktor* (Striedieck)..... 179
PICKER, MARTIN, *The Ring of Words, An Anthology of Song Texts* (Miller)..... 312
———, *The Penguin Book of Lieder* (Prawer)..... 312
PRESTON, DENNIS, *Teaching English as a Second Language* (Allen)..... 163
RESNICK, SEYMOUR, *Invitation to Spanish Poetry* (Florit)..... 171
RICCIARDELLI, MICHELE, *Superbi colli e altri saggi* (Fucilla)..... 305
———, *La cultura italiana* (Esposito)..... 443
RIPPLEY, LA VERN J., *Modern German Drama* (Lohner and Hannum)..... 498
RIZZO, GINO, *Dante and His Comedy* (Gilbert)..... 48
ROBERTSON, H. S. (See Ellis)
ROBINSON, HENRY L., *Lectures en prose et en vers, Volume I* (Myers)..... 111
———, *Molière, "Le Bourgeois gentilhomme"* (Abraham)..... 517
ROSE, ERNST, *Deutsche Beiträge zur geistigen Überlieferung* (Schultz, Gamer, and Jolles)..... 231
———, *Laokoon* (Lessing)..... 450
ROSENFIELD, LEONORA COHEN, *The French Influence on the Western Armenian Renaissance* (Etmekjian). 110
ROSS, MAURICE, *The Peacemakers: Great Powers and American Independence* (Morris)..... 448
ROZA, ROBERT, *Monologues de Minuit* (Cohn and Parker)..... 112
———, *French Writers of Today* (Clouard and Leggewie)..... 174
ROZDESTVENSKY, ROSTISLAV S., *Conversational Reader on Russian Culture* (Pargment)..... 441
RYBALKA, MICHEL, *Four Novels. The Square, Moder-*

ato Cantabile, Ten-thirty on a Summer Night, The Afternoon of Mr. Andesmas (Duras) 506
SCHEVILL, ISABEL MAGAÑA, *Las Meninas* (Buero Vallejo) 306
SCHMALZ, GUENTER G., *German in Context* (Woods). 573
SCHREIBER, WILLIAM I., *Thomas Mann, Leben und Werk* (Hilscher) 436
SEAY, HUGH N., JR., *Social Drama in Nineteenth-Century Spain* (Peak) 307
SINICROPI, GIOVANNI, *Two Plays* (Betti) 307
———, *Cassell's Beyond the Dictionary in Italian* (Glendening) 568
SINNEMA, JOHN R., *Langenscheidt's Concise German Dictionary. English-German / German-English* (Messinger and Rüdenberg) 54
———, *German in Review: Based on Selected Literary Texts* (Hubbs and Kyes) 568
SIX, ANDRÉ, *Tableaux de huit siècles* (Barrette) 502
SLAYTON, MARY, *The Encyclopedia of Poetry and Poetics* (Preminger, Warnke, and Hardison) 226
SMITH, MAXWELL A., *Vol de Nuit* (Saint-Exupéry) .. 57
STACK, EDWARD M., *French* (Brown) 225
———, *L'Échelle: Structures essentielles du français,* (Politzer, Hagiwara, and Carduner) 430
STAVROU, CHRISTOPHER, *From Latin to Portuguese* (Williams) 118
STEIN, JACK M., *Report of the Seminar for College Teachers of French, German, and Spanish* (MacAllister and Valdman) 434
STEINHAUER, HARRY, *Style and Society in German Literary Expressionism* (Krispyn) 500
STEWART, JOHN HALL, *New Perspectives on the French Revolution: Readings in Historical Sociology* (Kaplow) 571
STOUDEMIRE, STERLING A., *Historiografía indiana* (Esteve Barba) 165
STRAUSS, WALTER A., *Journey to Chaos. Samuel Beckett's Early Fiction* (Federman) 505
———, *For a New Novel* (Robbe-Grillet) 575
STRONG, ROBERT L., JR., *Sputniki* (Panova) 119
STURCKEN, H. TRACY, *Por esas Españas* (Villa Fernández) 242
TAPP, HENRY L., *Grunddeutsch—Basic Spoken German Word List—Grundstufe* (Pfeffer) 43
———, *Grunddeutsch. Index of English Equivalents for the Basic (Spoken) German Word List. Grundstufe* (Pfeffer) 115
TERRY, EDWARD D., *Generales y doctores* (Loveira) .. 450
TETEL, MARCEL, *The Fortunes of Dante in Seventeenth Century Italy* (Limentani) 49
TUCKER, DONALD W., *El Concierto de San Ovidio* (Buero Vallejo) 446
TURNER, DAYMOND, *Introducing Spanish* (Brooks, *et al.*) 233
———, *Primer Curso* (Brooks *et al.*) 234
———, *Para empezar* (Brooks, *et al.*) 235
———, *Spanish for Teachers: Applied Linguistics* (Bull) 295
———, *Segundo curso* (Brooks, *et al.*) 432
———, *Doce historias de la Artámila* (Matute) 502
ULLMAN, P. L., *Foundation Course in Spanish* (Turk) 308
WAAS, GLENN, *Hör gut zu! A Beginning German Audio-Lingual Reader* (Schmidt) 178
WADDELL, ANTHONY W., *The Growth and Nature of Drama* (Clarke) 449
WARNER, LANDON, *American Scenes. Eighteen Months in the New World* (Olliffe) 50
WEGENER, ADOLPH, *Aus unserer Zeit: Dichter des zwanzigsten Jahrhunderts* (Loram and Phelps) 563
WEIMAR, KARL S., *Hofmannsthal's Festival Dramas* (Coghlan) 57
WHITING, CHARLES G., *Toward the Poems of Mallarmé* (Cohn) 574
WHITTED, JOSEPH W., *Foundation Course in Spanish* (Turk) 308
WONDERLEY, WAYNE, *Ich kann mit meinem Menschenbruder sprechen* (Waldinger) 310
———, *Annette von Droste-Hülshoff* (Mare) 518
YORK, RUTH B., *Selected Works of Alfred Jarry* (Shattuck and Taylor) 230

AUTHORS AND EDITORS

ABRAHAM, CLAUDE K. (editor), *Molière, "Le Bourgeois gentilhomme"* 517
AGARD, FREDERICK B. AND ROBERT J. DI PIETRO, *The Sounds of English and Italian* and *The Grammatical Structures of English and Italian* 431
ALAIN-FOURNIER, *Le Grand Meaulnes* 42
ALEGRÍA, FERNANDO (editor), *Novelistas contemporáneos hispanoamericanos* 44
ALLEN, HAROLD B., *Teaching English as a Second Language* 163
ALLISON, DONALD E. AND BOYD G. CARTER, *German Review Grammar* 116
ALTICK, RICHARD D., *Lives and Letters: A History of Literary Biography in England and America* 286
ANDERSON IMBERT, ENRIQUE, *Los duendos deterministas y otros cuentos* 449
ANDRIAN, GUSTAVE W. (editor), *Modern Spanish Prose and Poetry: An Introductory Reader* 447
ARROWSMITH, WILLIAM AND ROGER SHATTUCK (editors), *The Craft and Context of Translation* 120
ASPEL, ALEXANDER AND DONALD JUSTICE (editors), *Contemporary French Poetry* 165
BALAKIAN, ANNA, *The Literary Origins of Surrealism: A New Mysticism in French Poetry* 439
BALTZELL, JAMES, *Les Meilleires Nouvelles de Marcel Aymé* 240
BARRETTE, PAUL, *Tableaux de huit siècles* 502
BARZINI, LUIGI, *The Italians* 512
BEEBY, C. E., *The Quality of Education in Developing Countries* 566
BEGUÉ, LOUISE AND FREDERICK FRANCK, *Au fil de l'eau* 225
BELASCO, SIMON AND ALBERT VALDMAN, *College French in the New Key* 451
BENSON, MORTON (compiler), *Dictionary of Russian*

Personal Names with a Guide to Stress and Morphology ... 166
BERMEL, ALBERT (translator), *One-Act Comedies of Molière* ... 313
BETTI, UGO, *Two Plays* ... 307
BINYON, T. J. (editor), *A Soviet Verse Reader* ... 504
BISHOP, MORRIS, *A Survey of French Literature: Volume I: the Middle Ages to 1800* ... 129
BLANC, MICHEL, *Visages de la France contemporaine* 49
BLUSKE, MARGARET KEIDEL AND ELIZABETH KEIDEL WALTHER, *Das erste Jahr* ... 117
BOWMAN, F. P. (editor), *Montaigne: Essays* ... 508
BROOKS, ROBERT, FREDERICK D. EDDY, JUDY ELIZABETH KEESEE, ELIZABETH MICHAEL, PATRICIA O'CONNOR, AND FREEMAN TWADDELL, *Introducing French* ... 55
———, *Introducing Spanish* ... 233
———, *Primer Curso* ... 234
———, *Para empezar* ... 235
———, *Segundo curso* ... 432
BROWN, THOMAS H., *French* ... 225
BROWNING, ROBERT M., *Freude am Lesen: A German Reader* ... 296
BUERO VALLEJO, ANTONIO, *Las Meninas* ... 306
———, *El Concierto de San Ovidio* ... 446
BULL, WILLIAM E., *Spanish for Teachers: Applied Linguistics* ... 295
CARNEY, HELEN KELSO, *Soyons Français* ... 454
CATHELIN, JEAN AND GABRIELLE GRAY, *Révolution au Canada* ... 53
CELA, CAMILO JOSÉ, *Journey to the Alcarria* ... 223
CHATEAUBRIAND, FRANÇOIS-RENÉ DE, *Voyage en Amérique* ... 311
CLARKE, R. F., *The Growth and Nature of Drama* ... 449
CLOUARD, HENRI AND ROBERT LEGGEWIE (editors), *French Writers of Today* ... 174
COE, RICHARD N., *Ionesco* ... 444
COGHLAN, BRIAN, *Hofmannsthal's Festival Dramas* .. 57
COHN, ROBERT GREER, *Toward the Poems of Mallarmé* 574
COHN, RUBY AND LILY PARKER (editors), *Monologues de Minuit* ... 112
COUTANT, MADELEINE AND WILLIAM JASSEY, *Telephonic Instruction: French Conversation and Literature* ... 51
COUTURE, LOUISE, *Le Français Vivant 1* and *2* ... 446
CROSSCUP, RICHARD (editor), *Classic Speeches: Words That Shook the World* ... 124
DA SILVA, ZENIA SACKS AND GABRIEL H. LOVETT, *A Concept Approach to Spanish* ... 224
DAVENPORT, WILLIAM H. AND BEN SIEGEL (editors), *Biography Past and Present* ... 286
DE MAGNY, OLIVER, *Les odes amoureuses de 1559* ... 58
DOSTERT, LEON AND MONIQUE DECAUX, *Français—Cours Avancé—Styles Littéraires* ... 48
DOW, NEAL, *Review in French* ... 181
DUPRÉ, P., *Encyclopédie des Citations* ... 300
DURANT, WILL AND ARIEL, *The Age of Voltaire* ... 498
DURAS, MARGUERITE, *Four Novels. The Square, Moderato Cantabile, Ten-thirty on a Summer Night, The Afternoon of Mr. Andesmas* ... 506
DURRENMATT, FRIEDRICH, *Die Physiker* ... 117
———, *Drei Horspiele* ... 177
———, *Der Verdacht* ... 238
DYCK, J. W. AND H. E. HUELSBERGEN, *Alexander von Humboldt* and *Wagner* ... 570
EBACHER, JOSEPH P. (editor), *Atala, Carmen, Les Idées de Madame Aubray, Trois contes* ... 168
ENGLEKIRK, JOHN E., IRVING A. LEONARD, JOHN T. REID AND JOHN A. CROW, *An Outline History of Spanish American Literature* ... 114
ESPOSITO, ENZO, *La cultura italiana* ... 443
ESTEVE BARBA, FRANCISCO, *Historiografía indiana* .. 165
ETMEKJIAN, JAMES, *The French Influence on the Western Armenian Renaissance* ... 110
EVERITT, E. B. AND R. L. ARMSTRONG, *Six Early Plays Related to the Shakespeare Canon (Anglistica XIV)* ... 172
FABBRI, LEONORA, *Ridiamo in Italiano* ... 570
FEDERMAN, RAYMOND, *Journey to Chaos. Samuel Beckett's Early Fiction* ... 505
FLORIT, EUGENIO, *Invitation to Spanish Poetry* ... 171
FRAPPIER, JEAN, *Les chansons de geste du cycle de Guillaume d'Orange. II.—Le Couronnement de Louis, Le Charroi de Nîmes, La Prise d'Orange* ... 231
FREYRE, GILBERTO, *Dona Sinhá e o Filho Padre* ... 173
FRIEDMAN, MELVIN J. (editor), *Configuration critique de Samuel Beckett* ... 241
FUCILLA, JOSEPH G., *Superbi colli e altri saggi* ... 305
GAUTIER, LÉON, *Chivalry* ... 574
GIBIAN, GEORGE AND MICHAEL SAMILOV (editors), *Modern Russian Short Stories* ... 236
GIESE, FRANK S. AND WARREN F. WILDER, *French Lyric Poetry. An Anthology* ... 572
GILBERT, ALLAN H., *Dante and His Comedy* ... 48
GILBERT, FELIX, *Machiavelli and Guicciardini. Politics and History in Sixteenth-Century Florence* .. 128
GIRAUDOUX, JEAN, *Electre* ... 111
GLENDENING, P. J. T., *Cassell's Beyond the Dictionary in Italian* ... 568
GRIMMELSHAUSEN, HANS JACOB CHRISTOFFEL VON, *The Runagate Courage* ... 113
GUERLAC, OTHON, *Les Citations Françaises* ... 300
GUICCIARDINI, FRANCESCO, *History of Italy and History of Florence* ... 443
GUICHARNAUD, JACQUES (editor), *Molière: A Collection of Critical Essays* ... 53
GUTERMAN, NORBERT, *A Book of French Quotations with English Translations* ... 300
GUTMAN, SHMARYA, *Im Mesadah* ... 443
GUTTMANN, JULIUS, *Philosophies of Judaism* ... 442
HAILE, H. G. (translator), *The History of Doctor Johann Faustus* ... 511
HALL, ROBERT A., *New Ways to Learn a Foreign Language* ... 433
HAMMOND, ROBERT M. AND MARGUERITE HAMMOND, *Deux films français: Les Visiteurs du soir / Le Feu follet* ... 236
HAVIGHURST, ROBERT J. AND J. ROBERTO MOREIRA, *Society and Education in Brazil* ... 222
HAYDEN, DONALD E. AND E. PAUL ALWORTH (editors), *Classics in Semantics* ... 224
HEDGES, WILLIAM L., *Washington Irving: An Ameri-*

can Study, 1802–1832 238
HILSCHER, EBERHARD, *Thomas Mann, Leben und Werk* 436
HOFE, HAROLD VON, *Faust: Leben, Legende und Literatur* 298
HOFFMANN, LÉON-FRANÇOIS, *L'Essentiel de la grammaire française* 56
HUBBS, VALENTINE C. AND ROBERT L. KYES, *German in Review: Based on Selected Literary Texts* 568
HULTZÉN, LEE S., JOSEPH H. D. ALLEN, JR., AND MURRAY S. MIRON, *Tables of Transitional Frequencies of English Phonemes* 46
HYSLOP, LOIS BOE AND FRANCIS E., JR., *Baudelaire as a Literary Critic* 60
KALSTONE, DAVID, *Sidney's Poetry: Contexts and Interpretations* 228
KAPLOW, JEFFRY, *New Perspectives on the French Revolution: Readings in Historical Sociology* 571
KEATING, L. CLARK, *Critic of Civilization. Georges Duhamel and His Writings* 293
KENDALL, PAUL MURRAY, *The Art of Biography* 286
KIRKPATRICK, IVONE, *Mussolini: A Study in Power* .. 509
KLAWITER, RANDOLPH J., *Stefan Zweig. A Bibliography* 516
KLOTSCHE, J. MARTIN, *The Urban University and the Future of Our Cities* 429
KOWALKE, ERWIN ERNST, *Centennial Story: Northwestern College, 1865–1965* 435
KRISPYN, EGBERT, *Style and Society in German Literary Expressionism* 500
LAPP, JOHN C., *Aspects of Racinian Tragedy* 564
LAVERS, ANNETTE, *L'Usurpateur et le prétendant: le psychologue dans la littérature contemporaine* 46
LAWRENCE, D. H., *The Symbolic Meaning: the Uncollected Versions of "Studies in Classic American Literature"* 232
LECUYER, MAURICE, *Réalité et imagination dans "Le Grand Meaulnes" et "Le Voyeur"* 304
LEMAIRE DE BELGES, JEAN, *La Concorde du genre humain* 41
LEMON, LEE T., *The Partial Critics* 510
LÉON, MONIQUE, *Exercices systématiques de prononciation française* 58
LÉON, PIERRE ET MONIQUE, *Introduction à la Phonétique Corrective* 58
LESSING, GOTTHOLD EPHRAIM, *Laokoon* 450
LEVY, MERVYN (editor), *Paintings of D. H. Lawrence* 123
LÉVY, RAPHAËL, *Trésor de la langue des juifs français au Moyen Age* 43
LEWIS, C. S., *An Experiment in Criticism* 563
LICHET, RAYMOND, *La Souris des Villes et la Souris des Champs* 176
LIEDLOFF, HELMUT, *Steinbeck in German Translation: A Study of Translational Practices* 239
LIMENTANI, UMBERTO, *The Fortunes of Dante in Seventeenth Century Italy* 49
LOCKWOOD, W. B., *An Informal History of the German Language with chapters on Dutch and Afrikaans, Frisian and Yiddish* 292
LOHNER, EDGAR AND HUNTER G. HANNUM, *Modern German Drama* 498
LORAM, IAN C. AND LELAND P. PHELPS, *Aus unserer Zeit: Dichter des zwanzigsten Jahrhunderts* 563
LOVEIRA, CARLOS, *Generales y doctores* 450
LUICK, KARL, *Historische Grammatik der englischen Sprache* 182
LUND, HARRY, *Pedro Calderón de la Barca: A Biography* 52
LURIA, BEN ZION, *Megilath Hanehoshet Mimidbar Yehuda* 518
MACALLISTER, ARCHIBALD AND ALBERT VALDMAN, *Report of the Seminar for College Teachers of French, German, and Spanish* 434
MADDISON, CAROL, *Marcantonio Flaminio: Poet, Humanist and Reformer* 516
MALMBERG, BERTIL, *Structural Linguistics and Human Communication* 56
MANSELL JONES, P., *The Assault on French Literature, and Other Essays* 59
MANUEL, FRANK E. (editor), *The Enlargement* 239
MARE, MARGARET, *Annette von Droste-Hülshoff* 518
MARTINS, WILSON AND SEYMOUR MENTON (editors), *Teatro Brasileiro Contemporâneo* 513
MATUTE, ANA MARÍA, *Doce historias de la Artámila* .. 502
MAZZEO, JOSEPH ANTHONY, *Renaissance and Seventeenth-Century Studies* 125
MCELROY, DAVIS DUNBAR, *The Study of Literature. An Existential Appraisal* 180
MCFARLANE, I. D. (editor), *The "Delie" of Maurice Scève* 565
MEESSEN, HUBERT AND KURT BLOHM, *Lebendiges Deutschland* 237
MESSINGER, HEINZ AND WERNER RÜDENBERG (editors), *Langenscheidt's Concise German Dictionary. English-German / German-English* 54
MEYER, ERIKA, *Elementary German* 569
MILES, M. M., H. F. FRIEDLANDER, AND H. B. TULECKE, *Qui est là?* 518
MILLER, MINNIE M., JAMES R. NIELSON, AND JEAN LEBLON, *Précis de civilisation française, suivi de questions d'examen* 512
MILLER, PHILIP L. (translator and editor), *The Ring of Words, An Anthology of Song Texts* 312
MILOU, CHARLES, *Mon ami Chocolat* 176
MONTHERLANT, HENRY DE, *Le Maître de Santiago* ... 113
MORGAN, BAYARD QUINCY, *German Literature in English Translation, Vol. I: 1481–1927; Vol. II: 1928–1955* 426
MORRIS, RICHARD B., *The Peacemakers: Great Powers and American Independence* 448
MUIR, EDWIN, *Essays on Literature and Society* 171
MUSSER, FREDERICK O., *Strange Clamor, A Guide to the Critical Reading of French Poetry* 170
MYERS, ROBERT L., *Lectures en prose et en vers, Volume I* 111
NAAMANI, ISRAEL T., DAVID RUDAVSKY, AND CARL F. EHLE, JR. (editors), *Doron: Hebraic Studies in Honor of Abraham I. Katsh* 565
NOËL-NOËL, *Le Père Tranquille* 295
NOLTE, ERNST, *Three Faces of Fascism: Action Française, Italian Fascism, National Socialism* 566
OLLIFFE, CHARLES, *American Scenes. Eighteen Months in the New World* 50
OSBORNE, ROBERT E., *Emilia Pardo Bazán, su vida y*

sus obras ... 294
PALASSIE, GEORGES, *Mémorial du I^er Congrès International des Etudes Montaignistes* ... 116
PALMER, D. J., *The Rise of English Studies: An Account of the Study of English Language and Literature from its Origins to the Making of the Oxford English School* ... 571
PANICHAS, GEORGE A., *Adventure in Consciousness: The Meaning of D. H. Lawrence's Religious Quest* ... 126
PANOVA, VERA, *Sputniki* ... 119
PARGMENT, LILA, *Conversational Reader on Russian Culture* ... 441
PASCAL, BLAISE, *Selections from the Thoughts* ... 296
PAULSON, RONALD (editor), *The Modern Novelette* ... 178
PAYEN, JEAN-CHARLES AND HENRI WEBER (directeurs), *Manuel d'histoire littéraire de la France* ... 298
PEAK, J. HUNTER, *Social Drama in Nineteenth-Century Spain* ... 307
PEI, MARIO, *Language For Everybody. What It Is and How to Master It* ... 301, 452
PFEFFER, J. ALAN, *Grunddeutsch—Basic Spoken German Word List—Grundstufe* ... 43
———, *Grunddeutsch. Index of English Equivalents for the Basic (Spoken) German Word List. Grundstufe* ... 115
PINTO, VIVIAN DE SOLA AND F. WARREN ROBERTS (editors), *The Complete Poems of D. H. Lawrence* ... 123
POLITZER, ROBERT L., *Reading French Fluently. A Structural Approach to French* ... 114
———, *Foreign Language Learning: A Linguistic Introduction* ... 235
POLITZER, ROBERT L., MICHIO P. HAGIWARA, AND JEAN R. CARDUNER, *L'Échelle: Structures essentielles du français* ... 430
POLLIN, ALICE M. AND RAQUEL KERSTEN (compilers), *Guta para la consulta de la "Revista de Filologia Española" (1914–1960)* ... 41
PORTER, CALVIN L. (editor), *Biblical Studies in Honor of Toyozo W. Nakarai* ... 565
POSIN, JACK A., *Beginner's Russian* ... 299
PRADO, DÉCIO DE ALMEIDA, *Teatro em Progresso* ... 297
PRAWER, S. S. (translator and editor), *The Penguin Book of Lieder* ... 312
PREMINGER, OTTO (editor), Frank Warnke, and O. B. Hardison, Jr. (associate editors), *The Encyclopedia of Poetry and Poetics* ... 226
PRICE, JOHN VALDIMIR, *The Ironic Hume* ... 514
PURDIE, EDNA, *Studies in German Literature of the Eighteenth Century* ... 513
REICHMANN, EBERHARD, *Deutsche Romantische Prosa* 230
RENNERT, HUGO ALBERT, *The Spanish Stage in the Time of Lope de Vega* ... 452
RIDDEL, JOSEPH N., *The Clairvoyant Eye: The Poetry and Poetics of Wallace Stevens* ... 507
RILEY, THOMAS A. (editor), *Thomas Mann. Der letzte Buddenbrook: Selections from Buddenbrooks* ... 181
RILKE, RAINER MARIA, *Poems* ... 506
RO BE-GRILLET, ALAIN, *For a New Novel* ... 575
RODRÍGUEZ-ALCALÁ, HUGO AND SALLY, *Un País Hispánico Visto Por Dentro* ... 500
RODRÍGUEZ-CASTELLANO, JUAN AND LORENZO RODRÍGUEZ-CASTELLANO, *Ejercicios de pronunciación española* ... 303
ROJAS, FERNANDO DE, *The Spanish Bawd* ... 293
ROSE, ERNEST, *Faith from the Abyss: Hermann Hesse's Way from Romanticism to Modernity* ... 438
SÁBATO, ERNESTO, *El túnel* ... 305
SAINT-EXUPÉRY, ANTOINE DE, *Vol de Nuit* ... 57
SAVIGNY, W. B., *Advanced German* ... 451
SCHMIDT, GERARD F., *Hör gut zu! A Beginning German Audio-Lingual Reader* ... 178
SCHULTZ, H. STEFAN (editor), Helena M. Gamer and Matthijs Jolles (assistant editors), *Deutsche Beiträge zur geistigen Überlieferung* ... 231
SCRIABINE, HELENE (editor), *Short Stories by Pushkin, Lermontov, and Dostoevsky* ... 240
SEEBER, EDWARD D., *A Style Manual for Authors* ... 127
SHATTUCK, ROGER AND SAMUEL WATSON TAYLOR (editors), *Selected Works of Alfred Jarry* ... 230
SHAW, LEROY R., *Focus on German for Beginners* ... 302
SHEIH, FRANCIS, *A Glimpse of the Chinese Language: Peking's Language Reforms and the Teaching of Chinese in the United States* ... 517
SHUNAMI, SHLOMO, *Bibliography of Jewish Bibliographies* ... 515
SIMMONS, ERNEST J., *Introduction to Russian Realism: Pushkin, Dostoevsky, Gogol, Tolstoy, Chekhov, Sholokhov* ... 109
SONNENFELD, ALBERT AND EDWARD D. SULLIVAN (editors), *Témoins de l'homme. Nouvelles et récits (1889–1959)* ... 174
STERN, GUSTAF, *Meaning and Change of Meaning: with Special Reference to the English Language* ... 119
STONE, DONALD, JR., *Handbook for French Composition* ... 228
STRIEDIECK, WERNER F., *Die Energie. Von der Tretmühle zum Kernreaktor* ... 179
TAVANI, GIUSEPPE, *Le Poesie di Ayras Nunez: Edizione Critica con Introduzione, Note e Glossario* 168
THORPE, JAMES (editor), *The Aims and Methods of Scholarship in Modern Languages and Literatures* ... 281
TURK, LAUREL HERBERT, *Foundation Course in Spanish* ... 308
USIGLI, RODOLFO, *El niño y la niebla* ... 227
VALDÉS, MARIO J., *Death in the Literature of Unamuno* 167
VILLA FERNÁNDEZ, PEDRO, *Por esas Españas* ... 242
VOIGT, FELIX A., *Gerhart Hauptmann und die Antike* 562
WALDINGER, ERNST, *Ich kann mit meinem Menschenbruder sprechen* ... 310
WEBER, ROBERT J., *The Miau Manuscript of Benito Pérez Galdós: A Critical Study* ... 311
WELLES, BENJAMIN, *Spain: The Gentle Anarchy* ... 430
WILLIAMS, EDWIN B., *From Latin to Portuguese* ... 118
WOLF, ERNEST M., *Blick auf Deutschland* ... 503
WOODS, BARBARA ALLEN, *German in Context* ... 573
YOUNG, HOWARD T., *The Victorious Expression—A Study of Four Contemporary Spanish Poets: Miguel de Unamuno, Antonio Machado, Juan Ramón Jiménez, Federico García Lorca* ... 455
ZIOLKOWSKI, THEODORE, *The Novels of Hermann Hesse: A Study in Theme and Structure* ... 175
ZUTHER, GERHARD H. W., *Eine Bibliographie der Aufnahme Amerikanischer Literatur in Deutschen Zeitschriften 1945–1960* ... 442

The Modern Language Journal

Published by

THE NATIONAL FEDERATION OF MODERN LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATIONS

EXECUTIVE COMMITTEE

KATHRYN B. HILDEBRAN, Western Maryland College, Westminster, Md. 21157, *President*, 1966 (Middle States, 1966).

ERNEST S. FALBO, Gonzaga University, Spokane, Wash. 99202, *Vice President*, 1966 and *President-Elect*, 1967 (AATI, 1969)

J. ALAN PFEFFER, University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pa. 15213, *Secretary-Treasurer*, 1968.

EDWARD ALLEN, Ohio State University, Columbus, Ohio 43210 (Central States, 1970).

AGNES M. BRADY, University of Kansas, Lawrence, Kansas 66045 (AATSP, 1966).

PIERRE DELATTRE, University of California, Santa Barbara, Santa Barbara, Calif. 93106 (AATF, 1968).

GEORGE J. EDBERG, Temple University, Philadelphia, Pa. 19122 (Pennsylvania, 1969).

JOHN FOTOS, Parsons College, Fairfield, Iowa 52556 (Central States, 1968).

WALLACE G. KLEIN, Senior High School, University City, Missouri; address: 13149 Cannes Drive, St. Louis, Missouri 63141 (*Business Manager*, THE MODERN LANGUAGE JOURNAL, 1970).

WILLIAM N. LOCKE, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, Mass. 02139 (New England, 1967).

CHARLES D. MOREHEAD, Muskingum College, New Concord, Ohio 43762 (Central States, 1968).

KARL-HEINZ PLANITZ, Wabash College, Crawfordsville, Ind. 47933 (AATG, 1966).

ROBERT F. ROEMING, University of Wisconsin-Milwaukee, Milwaukee, Wis. 53211 (*Managing Editor*, THE MODERN LANGUAGE JOURNAL, 1970).

J. THOMAS SHAW, University of Wisconsin, Madison, Wis. 53706 (AATSEEL, 1967).

GORDON R. SILBER, State University of New York, Buffalo, N. Y. 14214 (New York, 1966).

FRANK SODA, Princeton High School, Princeton N. J. 08540 (New Jersey, 1967)

ALBERT TURNER, Evanston Township High School, Evanston, Illinois 60204 (Central States, 1970).

CONSTITUENT ASSOCIATIONS OF MODERN LANGUAGE TEACHERS

CENTRAL STATES MODERN LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION—(Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, North Dakota, Ohio, Oklahoma, South Dakota, Tennessee, West Virginia, Wisconsin, and Chicago Society of Romance Teachers)
President, Mrs. Rosario Ziegler, 635 North Court Street, Medina, Ohio 44256; *Secretary*, Edward Allen, Ohio State University, Columbus Ohio 43210; *Treasurer*, Charles D. Morehead, Muskingum College, New Concord, Ohio 43762.

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH AND PORTUGUESE—
President, Norman P. Sacks, University of Wisconsin, Madison, Wis. 53706; *Secretary-Treasurer*, Eugene Savaiano, Wichita State University, Wichita, Kansas 67208.

PENNSYLVANIA STATE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION—
President, Paul W. Peterson, Gannon College, Erie, Pa. 16501; *Secretary*, Matilda Contreras, University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pa. 15213; *Treasurer*, Harry J. Long, 74 W. Granada Avenue, Hershey, Pa. 17033.

NEW YORK STATE FEDERATION OF FOREIGN LANGUAGE TEACHERS—
President, Robert J. Ludwig, Mont Pleasant High School, Schenectady 12308; *Secretary*, John De Vere Williamson, Monroe Community College, Rochester 14607; *Treasurer*, Brother Cornelius McDonnell, Iona College, New Rochelle 10801.

MIDDLE STATES ASSOCIATION OF MODERN LANGUAGE TEACHERS—
President, Rose Bruckner, Temple University, Philadelphia, Pa. 19122; *Secretary-Treasurer*, Charles F. Jordan, Loyola College, Baltimore, Md. 21210.

NEW ENGLAND MODERN LANGUAGE ASSOCIATION—
President, Carlo Vacca, Massachusetts Bay Community College, Watertown, Mass. 02172; *Secretary-Treasurer*, Sister Regina Marie, Regis College, Weston, Mass. 02193.

NEW JERSEY MODERN LANGUAGE TEACHERS' ASSOCIATION—
President, Jacqueline Benevento, Collingswood High School, Collingswood 08107; *Secretary*, Shirley Ownes, Woodstown High School, Woodstown 08098; *Treasurer*, Henry Rogers, Dayton Regional High School, Springfield 07081.

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF FRENCH—
President, David M. Dougherty, University of Oregon, Eugene, Oregon. 97403; *Secretary-Treasurer*, J. Henry Owens, Eastern Michigan University, Ypsilanti, Mich. 48197.

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF ITALIAN—
President, Armand L. De Gaetano, Wayne State University, Detroit, Mich. 48202; *Secretary-Treasurer*, Ernest S. Falbo, Gonzaga University, Spokane, Wash. 99202.

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF GERMAN—
President, Karl-Heinz Planitz, Wabash College, Crawfordsville, Ind. 47933; *Secretary*, Glenn E. Waas, Colgate University, Hamilton, N. Y. 13346; *Treasurer*, Herbert H. J. Peisel, Syracuse University, Syracuse, N. Y. 13210.

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SLAVIC AND EAST EUROPEAN LANGUAGES—
President, Edward J. Brown, Indiana University, Bloomington, Ind. 47405; *Secretary*, Irwin Weil, Northwestern University, Evanston, Ill. 60201.

Second class postage has been paid at Menasha, Wisconsin.

THE MODERN LANGUAGE JOURNAL is published 8 times a year, monthly from January through May and from October through December, by the National Federation of Modern Language Teachers Associations, Inc.

The subscription price (due and payable in advance) is $4.00 a year: single copy, 75 cents, postage free. Foreign subscriptions (including Canada) are $4.50 a year net, in U.S.A. funds (New York Draft or International Money Order); single copy, 75 cents.

All communications for the editors, books for review, and manuscripts should be addressed to Robert F. Roeming, University of Wisconsin-Milwaukee, Milwaukee 11, Wisconsin. In publishing manuscripts preference will be given to subscribers.

All business letters and advertisements should be addressed to Wallace G. Klein, Business Manager, 13149 Cannes Drive, St. Louis, Missouri 63141.

PRINTED IN U.S.A.